

Ausgabe Nr. 07/2018: Montagehinweis Ölfilter-Einsätze OX 379D und OX 370D1

Den Ölfilter-Einsätzen OX 379D und OX 370D1 liegen Dichtungen bei, welche zur Demontage zusätzlich mit einer Lasche ausgestattet sind (siehe Abbildung 2).

Generell ist im Rahmen eines Ölwechsels immer auch ein Tausch des Ölfilter-Einsatzes und der Dichtung notwendig. Hierbei ist der korrekte Sitz ausschlaggebend, da es sonst zu Undichtigkeiten und Ölverlust kommen kann.

Bei den Dichtungen der genannten Filter-Einsätze ist zudem darauf zu achten, dass die Lasche nach oben zeigt und im Deckel sichtbar ist (siehe Abbildung 3). Wird die Dichtung falsch herum verbaut oder die Lasche verklemt sich im Gewinde (siehe Abbildung 4), kommt es zum Ölaustritt am Filterdeckel.



Abbildung 1: Ölfilter-Einsatz mit demontiertem Gehäusedeckel



Abbildung 2: Die Lasche dient als Hilfe zum Entfernen der alten Dichtung

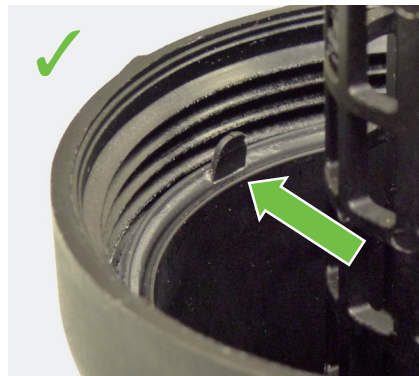


Abbildung 3: Dichtung mit Lasche in korrekter Position

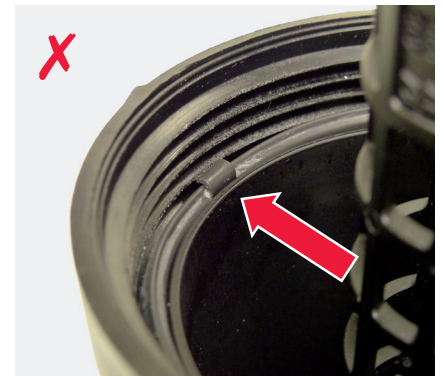


Abbildung 4: Lasche klemmt im Gewinde

WICHTIG! Dichtungen sind vor der Montage stets mit sauberem Öl zu benetzen um Beschädigungen und Leckagen zu verhindern. Außerdem kann auch ein zu hohes Anzugsmoment zu Ölverlust am Filtergehäuse führen, weshalb es zwingend notwendig ist die Herstellervorgaben zu beachten!

» Siehe auch Ausgaben Nr. 06/2012: Montagehinweise zu MAHLE Ölfiltereinsätzen (OX) und 04/2017: Undichtigkeit nach Montage von Ölfilter-Einsatz OX 388D Eco bei 1.6 und 2.0 TDI Motoren

Issue no. 07/2018: Installation note for oil filter inserts OX 379D and OX 370D1

Oil filter inserts OX 379D and OX 370D1 come with gaskets, which are additionally fitted with a spring fixing plate for easier dismantling (see Figure 2).

In general, the oil filter insert and gasket must always be replaced during an oil change. Getting the correct fit is crucial for preventing leakage and oil loss.

In the case of the gaskets for the filter inserts mentioned above, it's also important to ensure that the spring fixing plate is facing upward and is visible in the cover (see Figure 3). If the gasket is installed the wrong way around or the spring fixing plate gets stuck in the thread (see Figure 4), this can cause oil leakage at the filter cover.



Figure 1: Oil filter insert with disassembled housing cover



Figure 2: The spring fixing plate can be used to remove the old gasket

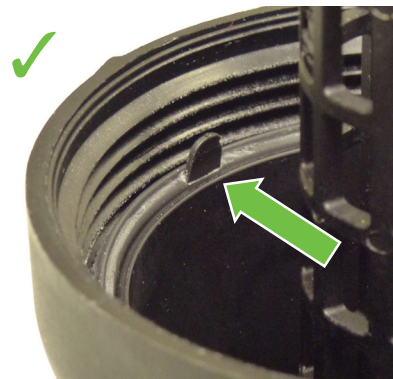


Figure 3: Gasket with spring fixing plate in correct position



Figure 4: Spring fixing plate stuck in the thread

IMPORTANT! Prior to assembly, gaskets should always be coated with clean oil in order to prevent damage and leakages. An excessively high tightening torque can also cause oil loss at the filter housing—so it's crucial to follow the manufacturer's instructions!

» See also Issue No. 06/2012: Fitting instructions for MAHLE oil filter inserts (OX) and 04/2017: Leakage after fitting the oil filter insert OX 388D Eco in 1.6 and 2.0 TDI engines.

Édition 07/2018 : Conseil de montage pour cartouches de filtres à huile OX 379D et OX 370D1

Les cartouches de filtres à huile OX 379D et OX 370D1 ont des joints pourvus d'une languette pour le démontage (figure 2).

En général, une vidange d'huile nécessite également toujours le remplacement de la cartouche de filtre à huile et du joint. Il est absolument indispensable de les positionner correctement pour éviter toute fuite ou perte d'huile.

Lors du montage du joint pour les cartouches citées, il faut également veiller à ce que la languette soit dirigée vers le haut et qu'elle soit visible dans le couvercle (figure 3). Un joint monté à l'envers ou une languette coincée dans le filetage (figure 4) entraînent une perte d'huile au niveau du couvercle du filtre.



Figure 1 : Cartouche de filtre à huile avec couvercle de carter démonté



Figure 2 : La languette aide à retirer l'ancien joint

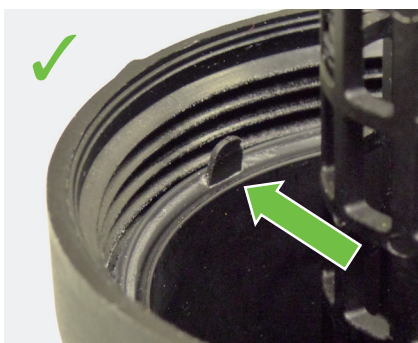


Figure 3 : Joint avec languette en position correcte



Figure 4 : Languette coincée dans le filetage

IMPORTANT ! Les joints doivent toujours être lubrifiés avec de l'huile propre avant le montage pour éviter tout dommage ou fuite. De plus, un couple de serrage trop élevé peut également causer une perte d'huile au niveau du carter de filtre. Il est donc absolument nécessaire de respecter les consignes du fabricant !

» Voir également les éditions 06/2012 : Conseils de montage pour les cartouches de filtres à huile MAHLE (OX), et 04/2012 : Fuite d'huile au remplacement de la cartouche de filtre à huile OX 388D Eco sur les moteurs 1.6 et 2.0 TDI

Έκδοση Αρ. 07/2018: Υπόδειξη συναρμολόγησης στοιχείων φίλτρων λαδιού OX 379D και OX 370D1

Στα στοιχεία φίλτρων λαδιού OX 379D και OX 370D1 εσωκλείονται φλάντζες, οι οποίες για την αποσυναρμολόγηση διαθέτουν, επιπλέον, ένα συνδετικό εξάρτημα (βλ. Εικόνα 2).

Γενικά, στα πλαίσια της αλλαγής του λαδιού, θα πρέπει να γίνεται πάντα και αλλαγή του στοιχείου του φίλτρου λαδιού και της φλάντζας. Εδώ καθοριστικής σημασίας είναι η σωστή έδραση, καθώς, σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθούν διαρροές και απώλεια λαδιού.

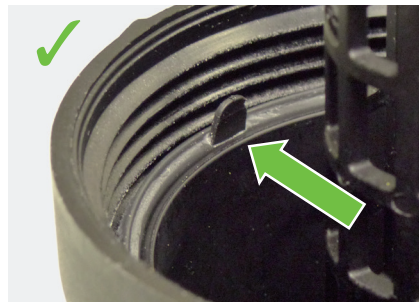
Στις φλάντζες αυτών των στοιχείων φίλτρων το συνδετικό εξάρτημα θα πρέπει να δείχνει προς τα επάνω και να φαίνεται στο κάλυμμα (βλ. Εικόνα 3). Εάν η φλάντζα τοποθετηθεί ανάποδα ή το συνδετικό εξάρτημα πιαστεί στο σπείρωμα (βλ. Εικόνα 4), τότε στο καπάκι του φίλτρου βγαίνει λάδι.



Εικόνα 1: Στοιχείο φίλτρου λαδιού με αποσυναρμολογημένο κάλυμμα περιβλήματος



Εικόνα 2: Το συνδετικό εξάρτημα χρησιμεύει ως βοήθημα για την αφαίρεση της παλιάς φλάντζας



Εικόνα 3: Φλάντζα με συνδετικό εξάρτημα στη σωστή θέση.



Εικόνα 4: Το συνδετικό εξάρτημα μαγκώνει στο σπείρωμα

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Πριν από την τοποθέτηση, οι φλάντζες θα πρέπει να διαβρέχονται πάντα με καθαρό λάδι, ώστε να αποφεύγονται βλάβες και διαρροές. Επίσης, η πολύ υψηλή ροπή σύσφιξης μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια λαδιού στο περίβλημα του φίλτρου, γι' αυτό και είναι απαραίτητη η τήρηση των προδιαγραφών του κατασκευαστή!

» Βλ. επίσης Εκδόσεις Αρ. 06/2012: Υποδείξεις συναρμολόγησης για στοιχεία φίλτρων λαδιού MAHLE (OX) και 04/2017: Διαρροή μετά την εγκατάσταση του στοιχείου φίλτρου λαδιού OX 388D Eco σε κινητήρες 1.6 και 2.0 TDI

Wydanie nr 07/2018: Wskazówka montażowa dot. wkładów filtrów oleju OX 379D i OX 370D1

Do wkładów filtrów oleju OX 379D i OX 370D1 są dołączone uszczelki, które dodatkowo wyposażono w zintegrowany z tymi uszczelkami uchwyt wykorzystywany do ich demontażu (patrz rys. 2).

Podczas każdej wymiany oleju należy zawsze włożyć wkład filtra oleju oraz dostarczoną w zestawie uszczelkę. W trakcie tej procedury bardzo ważne jest prawidłowe osadzenie uszczelki, ponieważ w razie niewłaściwego osadzenia może wystąpić nieszczelność powodująca wyciek oleju.

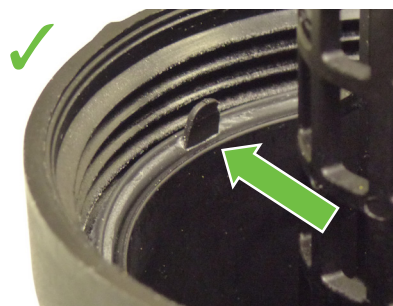
W przypadku uszczelek dla powyższych wkładów filtrów oleju należy także pamiętać, że zintegrowany uchwyt powinien być skierowany do góry i widoczny w pokrywie (patrz rys. 3). Jeśli uszczelka zostanie nieprawidłowo zamontowana lub uchwyt przypadkowo zahaczy się na gwincie (patrz rys. 4), nastąpi wyciek oleju w pokrywie filtra.



Rys. 1. Wkład filtra oleju ze zdemontowaną pokrywą obudowy



Rys. 2. Uchwyt pomaga zdemontować starą uszczelkę



Rys. 3. Prawidłowe położenie uszczelki z uchwytem



Rys. 4. Uchwyt zakleszczony w gwincie

WAŻNE! Przed montażem należy zawsze posmarować nowe uszczelki czystym olejem, aby uniknąć uszkodzeń i wycieków. Oprócz tego zbyt wysoki moment dokręcania może spowodować wyciek oleju, dlatego należy koniecznie przestrzegać instrukcji producenta!

» Patrz także wydania nr 06/2012: Wskazówki montażowe dot. wkładów filtrów oleju MAHLE (OX) i 04/2017: Nieszczelność po montażu wkładu filtra oleju OX 388D Eco w silnikach 1.6 i 2.0 TDI

Выпуск № 07/2018: Указание по монтажу картриджей масляных фильтров OX 379D и OX 370D1

В комплект картриджей масляных фильтров OX 379D и OX 370D1 входят прокладки с язычком, который упрощает демонтаж картриджа (см. рис. 2).

При замене масла следует всегда заменять картридж масляного фильтра вместе с прокладкой. Самую важную роль играет правильная установка, т.к. в противном случае может возникнуть утечка масла.

Что касается прокладок указанных картриджей, то здесь следует обращать внимание, чтобы язычок после монтажа был виден и смотрел вверх (см. рис. 3). Если прокладка будет установлена неправильно или язычок попадет в резьбу (см. рис. 4), то через крышку фильтра будет протекать масло.



Рисунок 1: Картридж масляного фильтра с демонтированной крышкой корпуса



Рисунок 2: Язычок помогает удалить старую прокладку

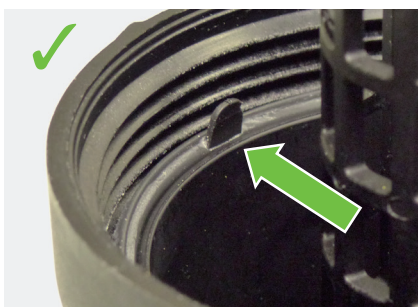


Рисунок 3: Правильное положение прокладки с язычком



Рисунок 4: Защемление язычка в резьбе

ВАЖНО! Во избежание повреждений и утечек всегда смазывайте прокладки перед монтажом свежим маслом. Кроме того, слишком высокий момент затяжки может также привести к утечке масла — поэтому всегда следует соблюдать указания производителя!

» См. также выпуск № 06/2012: Указания по монтажу картриджей масляного фильтра MAHLE (OX) и выпуск 04/2017: Утечка масла после монтажа картриджа масляного фильтра OX 388D Eco в двигателях 1.6 и 2.0 TDI

Edición n.º 07/2018: Advertencia sobre el montaje de los elementos de filtro de aceite OX 379D y OX 370D1

Los elementos de filtro de aceite OX 379D y OX 370D1 incluyen juntas que presentan adicionalmente una lengüeta para su desmontaje (véase la figura 2).

En general, al hacer un cambio de aceite siempre es necesario sustituir el elemento de filtro de aceite y la junta. En este sentido, el asiento correcto es decisivo, ya que de lo contrario se pueden producir fugas y una pérdida de aceite.

Por otra parte, en las juntas de los denominados «elementos de filtro» también hay que prestar atención a que la lengüeta esté apuntada hacia arriba y que esté visible en la tapa (véase la figura 3). Si la junta se monta al revés o si la lengüeta se atasca en la rosca (véase la figura 4), se produce una fuga de aceite en la tapa del filtro.



Figura 1: Elemento de filtro de aceite con la tapa de la carcasa desmontada



Figura 2: La lengüeta sirve como ayuda para retirar la junta antigua

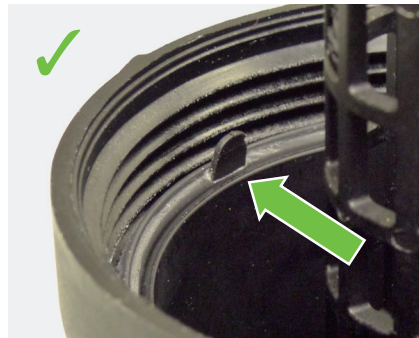


Figura 3: Junta con lengüeta en posición correcta.



Figura 4: La lengüeta se atasca en la rosca

¡IMPORTANTE! Las juntas se deben humedecer siempre con aceite limpio antes del montaje a fin de evitar daños y fugas. ¡Además, un par de apriete demasiado alto puede provocar la pérdida de aceite en el alojamiento del filtro, por lo que es imprescindible respetar las especificaciones del fabricante!

» Véanse también las ediciones n.º 06/2012 «Instrucciones de montaje de los elementos del filtro de aceite (OX) MAHLE» y 04/2017: «Fugas tras el montaje del elemento del filtro de aceite OX 388D Eco en motores TDI 1.6 y 2.0»

Sayı no. 07/2018: OX 379D ve OX 370D1 yağ filtresi elemanları montaj uyarısı

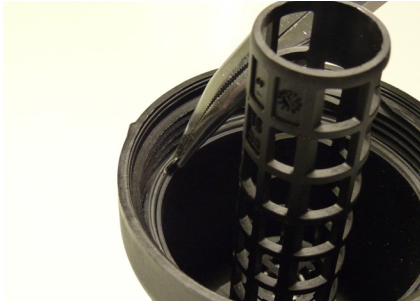
OX 379D ve OX 370D1 yağ filtresi elemanları, sökme işlemi için ek olarak bir tırnakla donatılmış contalarla birlikte gelir (bkz. Resim 2).

Genel olarak, bir yağ değişimi kapsamında daima yağ filtresi elemanlarının ve contanın da değiştirilmesi gereklidir. Burada parçaların yerine doğru oturması önemlidir, aksi halde kaçak ve yağ kaybı meydana gelebilir.

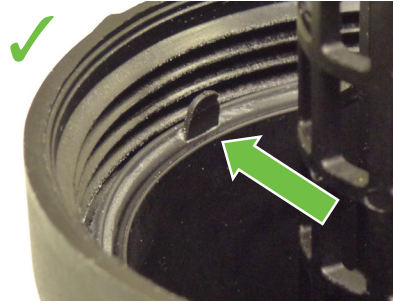
Söz konusu filtre elemanlarında buna ek olarak tırnağın yukarı bakmasına ve kapaktan görünür olmasına da dikkat edilmelidir (bkz. Resim 3). Conta ters monte edilirse veya tırnak vida dişine sıkışırsa (bkz. Resim 4), filtre kapığında yağ sızıntısı oluşur.



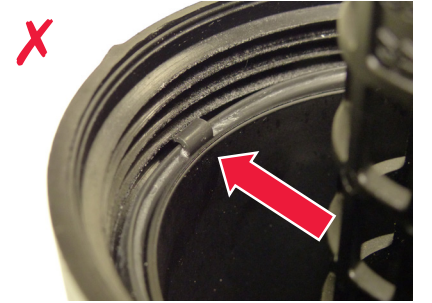
Resim 1: Gövde kapağı sökülmüş yağ filtresi elemanı



Resim 2: Tırnak, eski contanın çıkartılması için yardımcı görevini görür



Resim 3: Tırnaklı conta doğru pozisyonda



Resim 4: Tırnak, vida dişine sıkışmış

ÖNEMLİ! Hasar ve kaçakları önlemek için, montajdan önce contalara daima temiz yağ sürülmelidir. Ayrıca, aşırı yüksek bir sıkma torku, filtre gövdesinde yağ kaybına neden olabilir; bu nedenle üretici talimatlarına uyulması mutlaka gereklidir!

» Ayrıca bkz. Sayı no. 06/2012: MAHLE yağ filtresi elemanlarına (OX) ilişkin montaj uyarıları ve 04/2017: 1.6 ve 2.0 TDI motorlarda OX 388D Eco yağ filtresi elemanı monte edildikten sonra oluşan sızıntı